

Март 2018 – РУССКИЙ

(Russisch)

## **ЦЮРИХ ДЛЯ ВАС**

### **ИНФОРМАЦИОННАЯ БРОШЮРА ГОРОДА ЦЮРИХА ДЛЯ НОВОПРИБЫВШИХ**

Добро пожаловать в Цюрих!

Мы рады видеть Вас в числе новоприбывших в наш город. Для того, чтобы вы как можно быстрее освоились в Цюрихе, мы выбрали для Вас важные сведения о городе и предоставляемых в нем услугах.

- В главе **Портрет города** мы расскажем Вам о городе. Мы предоставим Вам информацию о Цюрихе, а также Вы ознакомитесь с историей и политикой города.
- В главе **Полезная информация** Вы найдете важные для повседневной жизни адреса, а также ссылки на информационные веб-странички (в основном на немецком) или (если таковые имеются) на информацию на русском языке.

Цюрих, Ваше новое место жительства, предоставляет Вам все условия для высокого уровня жизни. Благодаря живописному расположению у озера, космополитически настроенным жителям и высокоразвитой экономике Цюрих может стать для Вас тем городом, где Вы быстро почувствуете себя, как дома, которым Вы будете наслаждаться и для которого, возможно, Вам также захочется что-то сделать.

Эта публикация оставила какой-то Ваш вопрос без ответа или Вы хотите получить информацию при личной встрече? Тогда приходите на [Welcome Desk](#) в нашу мэрию Stadthaus; эта служба открыта с понедельника по четверг с 14.00 до 18.00; все услуги бесплатны.

## **I Городской портрет**

### **1. Город мирового значения утопает в зелени**

Цюрих - столица одноименного кантона Цюрих и крупнейший город Швейцарии. Будучи крупным центром, он имеет большое значение, как в Швейцарии, так и за рубежом. Численность населения города, больше трети которого - иностранные граждане, составляет более 420.000 человек. Ежегодно из других стран в Цюрих переселяется около 15.000 человек.

Цюрих расположен в холмистой, поросшей лесами местности, на берегу Цюрихского озера; через город протекают реки Лиммат и Зиль. Исторические кварталы в старом городе и новые многоэтажки в бывших промышленных частях города создают пестрый и многогранный портрет Цюриха. Однако город не разбросан, а скорее компактен, поэтому многие жители передвигаются по городу пешком, на велосипеде или на общественном транспорте.

Жители Цюриха бережно относятся к природным ресурсам, и эта целевая позиция заложена в конституции. Большое значение придается качеству строительства зданий, площадей, дорог, парков. Регулярные опросы населения показывают, что жители довольны работой города. Население чувствует себя защищенно и комфортно. В интернациональном рейтинге уровня жизни городов Цюрих регулярно занимает первые места.

## **2. Разнообразие и многоликость**

В Цюрихе живут более 170 национальностей, это влияет на образ жизни и жителей города. Именно поэтому у Цюриха свой необыкновенно разнообразный стиль, который будет постоянно меняться и в будущем. Сосуществование столь разнообразных взглядов и мышлений в обществе возможно лишь благодаря правовому государству, демократии, солидарности и индивидуальному праву свободы каждого человека.

Город приветствует новых жителей. Своим гостеприимством, высоким уровнем жизни и хорошими условиями труда, а также активной интеграционной политикой город надеется создать основу для комфортной жизни в Цюрихе. Жители Цюриха принадлежат к разным социальным слоям, придерживаются различных религиозных мировоззрений и ведут разнообразную культурную жизнь. Мирное сосуществование разных культур определяет образ и является преимуществом и достоянием города Цюрих.

## **3. Культурная жизнь Цюриха. Вечерний Цюрих**

Широкий спектр предложений культурных мероприятий и проведения досуга в Цюрихе притягивает городских и приезжих жителей в одинаковой мере. Великолепные пассажи, шоппинг-центры и развлекательные программы никого не оставят равнодушным. Более 2000 ресторанов, кинотеатров с показом фильмов на языке оригинала, яркая ночная жизнь города делают Цюрих одним из самых привлекательных городов.

Ежедневно в городе проходят около 70 различных культурных мероприятий из разных областей культуры. В Цюрихе есть такие культурные учреждения международного уровня, как театр Schauspielhaus, музей Kunsthaus, оперный театр Opernhaus, музыкальная арена Tonhalle и музей Museum Rietberg. Десятки прочих театров, музыкальных клубов, театров танца и альтернативных центров культуры, а также картинных галерей дополняют список культурных мероприятий Цюриха. Город поощряет искусство и помогает своим деятелям искусства.

## **4. Экономика и наука**

Цюрих является всемирно признанным центром экономики, науки и научных исследований многих предприятий разных стран. Кроме того, Цюрих — это один из важнейших финансовых центров мира. Город процветает еще и благодаря успешным фирмам, которые способствуют повышению жизненного стандарта и социальной защищенности. А Цюрих, в свою очередь, продвигает развитие таких многообещающих областей в экономике, как интеллектуальная экономика и таким образом, поддерживают диверсификацию экономики.

Уровень образования в Цюрихе, благодаря двум интернационально признанным институтам, превосходным публичным народным школам, техническим институтам, Цюрихскому университету и Швейцарской Высшей Технической Школе (ETH), достаточно высок. В институтах Цюриха учатся около 50.000 студентов в то время, как в свыше 50-ти научных институтах работает большое количество высококвалифицированных научных сотрудников.

## **5. 6 тысяч лет назад...- история возникновения города**

Первые постройки на сваях были созданы в бухте Цюрихского озера еще около 6 тысяч лет назад; позднее, примерно 4 тысячи лет назад, их сменили поселения на близлежащих холмах. Около 15 года до нашей эры римляне построили на холме Линденхоф военный пост «Турикум», латинское название которого и послужило в дальнейшем именем города Цюрих.

В раннем Средневековье Цюрих находился под влиянием аббатства. Официальной главой города была настоятельница женского аббатства Фраумюнстер (Fraumünster). С началом революции цехов в 1336 началось правление ремесленников. В 1351 году Цюрих стал членом Швейцарского Союза, его площадь сохранилась до нашего времени и соответствует сегодняшней территории кантона Цюрих.

В 1519 году реформатор Ульрих Цвингли возглавил новую эпоху Реформации в Швейцарии, Цюрих стал одним из ее первых центров. Однако, в экономическом отношении, Цюрих был весьма слаб до тех пор, пока, наконец в 16 и 17 веках, религиозные беженцы, в том числе гугеноты, не оказали помощь индустриальному и торговому росту города.

Город резко вырос в конце 19. века - 1893 году к городу присоединились одиннадцать близлежащих общин, а в 1934 еще восемь. Город, да и вся страна в целом, не пострадали во время обеих мировых войн, почти ничего не было разрушено, более того, Цюрих даже стал центром для политических беженцев во время обеих войн.

В послевоенный период Цюрих сыскал репутацию крупного финансового центра и города с высоким уровнем сферы услуг. Близлежащий интернациональный аэропорт Клотен и создание под -и надземной транспортной линии способствовали росту кантона Цюрих, а с ним и его культурного центра- города Цюрих.

## **6. Политическое устройство- «Политика со всеми и для всех»**

Каждые четыре года совершеннолетние жители города Цюрих, имеющие гражданство Швейцарской Федерации, принимают участие в выборах в парламент и в правительство города. Законодательным органом города Цюрих является общинный совет (Gemeinderat), в который входят 125 депутатов. Исполнительная власть осуществляется советом города (Stadtrat). Он состоит из 9 человек, которые также избираются жителями города на 4 года. Каждый член совета возглавляет один из городских департаментов. Кроме того, жители Цюриха активно принимают участие в принятии городом новых проектов и четыре раза в год голосуют за или против новых планов городской власти.

Участие ([Mitsprache](#)) цюрихчан в решении таких государственных вопросов, как развитие города, планирование новых проектов, касающихся их района и так далее, это является само собой разумеющимся правом. Более того, даже иностранные граждане Цюриха, которые не имеют права голосовать в выборах в парламент или совет, имеют право голоса в так называемом «Совете иностранных граждан» ([Ausländerinnen und Ausländerbeirat](#)). Являясь посредником между иностранными гражданами и администрацией города, задача совета — направлять предложения иностранных граждан в администрацию города Цюрих или же подавать ходатайства в органы городского управления.

## 7. Цюрих в цифрах

|  |                         |
|--|-------------------------|
| Население (01.2018)                              | 423.368                 |
| Иностранные жители                               | 32.4% (137.060)         |
| Первая по численности группа иностранных жителей | Германия (33.788)       |
| Вторая по численности группа иностранных жителей | Италия (14.7764)        |
| Третья по численности группа иностранных жителей | Португалия (8.100)      |
| Трудящиеся в Цюрихе (12.2017)                    | 456'600                 |
| Ежедневно в Цюрих приезжают на работу            | около 230.000           |
| Туристов в Цюрихе (2017)                         | 3.194.598               |
| Территория, включая водную поверхность           | 91,9 км <sup>2</sup>    |
| из них леса                                      | 21,8 км <sup>2</sup>    |
| Самая высокая точка (вершина горы Утлиберг)      | 871 м. над уровнем моря |
| Высота уровня воды в озере                       | 406 м. над уровнем моря |

Дальнейшую информацию о городе Цюрих Вы найдете в статистической хронике города или на веб-странице города [www.stadt-zuerich.ch/statistik](http://www.stadt-zuerich.ch/statistik).

## II Полезная информация

### 1. Первые дни и недели

По прибытии в Цюрих Вас ждут некоторые формальности, которые необходимо выполнить в первое же время. Например, разослать всем административным учреждениям сообщение об изменении Вашего почтового адреса и заново оформить документы.

Учтите, пожалуйста, следующую информацию:

- Новоприбывшие обязаны встать на учет в районной администрации ([Kreisbüro](#)) в течение 14 дней. Пожалуйста, имейте для этого при себе следующие документы:
  1. Паспорт или документ, подтверждающий Вашу личность (для коренных жителей Швейцарии Heimatausweis).
  2. Загранпаспорт (если таковой имеется).
  3. Справка о разрешении на въезд и пребывание (если таковая имеется).
  4. Взнос за оформление регистрации (стоимостью до 120 швейцарских франков в зависимости от страны прибытия).
- Медицинское страхование ([Krankenversicherung](#)) для всех жителей Швейцарской Федерации обязательно, Вам следует его заключить в течение первых трех месяцев после регистрации в стране.
- В Швейцарской Федерации всеобщее образование предписано законом. Дети от 4-х до 15-ти лет должны быть зарегистрированы в школьном районном комитете ([Kreisschulpflege](#)) Вашего района.

Разговорным языком в Цюрихе является швейцарский диалект немецкого языка. Письменный язык во всей немецкой части Швейцарской Федерации – литературный немецкий язык. Чтобы общаться в немецкоговорящей среде, необходимы знания немецкого языка. Интеграционный отдел администрации города Цюриха предлагает консультацию по выбору языкового курса ([Deutschkursberatung](#)); мы можем вам предложить широкий спектр курсов по немецкому языку ([Deutschkurse](#)) в городе Цюрихе и поможем выбрать курс, наиболее подходящий для Вас.

Новоприбывших жителей города администрация приглашает на информационный вечер ([Begrüßungsveranstaltung](#)), на котором Вы ознакомитесь со спектром интеграционных мероприятий и прочих курсов и городских услуг. Более подробную информацию о городе и различных учреждениях Вы найдете в [Welcome Desk](#) в Администрации города Цюриха. Сотрудники Welcome Desk помогут Вам в различных правовых и частных вопросах, возникших во время Вашего пребывания в городе.

### 2. Жизнь в Цюрихе

В рабочие дни (с понедельника по пятницу) административные учреждения города Цюриха обычно работают с 8.00 до 16.30. Большинство магазинов открыто с понедельника по пятницу с 09.00 до 20.00. Небольшие магазинчики

часто закрываются в 18.30. часы открытия в субботу – 09.00 до 17.00. На Центральном вокзале магазины открыты по воскресеньям.

Жители города Цюриха передвигаются по городу по-разному. Две трети населения ходят пешком, ездят на велосипеде или же добираются на общественном транспорте. Общественный транспорт ([öffentlicher Verkehr](#)) представляет собой надежную транспортную сеть с плотным графиком как в черте города, так и между регионами.

Если Вы приехали в Цюрих на Вашем автомобиле, обратите внимание на правила парковки в голубой зоне ([blaue Zonen](#)), а также на наличие парковочных карт для жителей района ([Anwohnerparkkarten](#)). Подтверждением прав или вопросами, касающимися импорта транспортных средств, занимается Транспортная служба кантона Цюрих ([Strassenverkehrsamt des Kantons Zürich](#)).

Служба вывоза мусора регулярно обслуживает все районы города. Календарь по вывозу мусора ([Entsorgungskalender](#)) и бесплатное приложение ([App Sauberes Zürich](#)) содержит информацию по этому вопросу. Вывоз мусора оплачивается продажей белых целлофановых мешков (Züri-Säcke), которые продаются в продуктовых магазинах и в розничной торговле. Мусор должен быть поставлен в специально для этого предназначенный контейнер до 7 утра дня вывоза.

В календаре Вы найдете также информацию о вывозе бумаги, стекла, металла и других материалов, который производится раз в две недели.

### 3. Трудовая деятельность

На **граждан стран ЕС-ЕАСТ** в основном распространяется политика свободного передвижения лиц. Соглашение предусматривает не автоматический, а постепенный переход к свободе передвижения работника или свободного предпринимателя. В связи с этим доступ к трудовому рынку (пока) ограничен в зависимости от национальности ([je nach Staatsangehörigkeit](#)). До начала работы Вы должны зарегистрироваться в районной администрации ([Kreisbüro](#)).

Граждане стран, не входящих в ЕС, считаются, согласно национальному Закону об иностранцах, **гражданами третьих государств**: для трудовой деятельности им необходимо разрешение на работу ([Arbeitsbewilligung](#)). Трудовую деятельность можно начинать только после получения разрешения. Ответы на наиболее частые вопросы по этой процедуре Вы найдете [здесь](#).

Рабочие вакансии можно найти в региональных газетах или в интернете. Поддержку в поиске работы предлагают бюро по профессиональной ориентации ([Berufs- und Laufbahnberatung](#)) и городские центры по трудоустройству ([Regionale Arbeitsvermittlungszentren RAV](#)).

Полезную информацию по карьере ([Informationen zum Berufseinstieg](#)) для тех, кто приехал в Цюрих по воссоединению с семьей, можно загрузить на веб-странице Интеграционного ведомства. Здесь же вы найдете информацию о подтверждении иностранных дипломов.

Если у вас есть вопросы по трудовому праву, вы можете получить индивидуальную бесплатную консультацию в Суде по трудовым делам ([Arbeitsgericht](#)) или узнать в Welcome Desk, в какую службу нужно обратиться.

#### 4. Жилищный вопрос

Недвижимость в основном является в городе Цюрихе частной собственностью. Однако в сравнении с другими городами в Цюрихе имеется больше некоммерческих квартир ([gemeinnützige Wohnungen](#)) для людей с разным достатком. Большая часть жителей Цюриха является квартиросъемщиками, лишь немногие являются правовыми владельцами своих квартир.

Несмотря на непрекращающееся строительство жилых домов, квартирный вопрос в Цюрихе пока не решен, поэтому мы настоятельно рекомендуем использовать все возможные средства ([Suchmöglichkeiten](#)) поиска жилья.

Совместная жизнь представителей многих национальностей под одной крышей непроста – иногда возникают недоразумения или мелкие конфликты, которых можно избежать. Поэтому существуют правила внутреннего распорядка дома ([Hausregeln](#)), обычно в виде плакатов на разных языках, развешенных у подъезда или у входа в дом.

#### 5. Здравоохранение

Город Цюрих располагает превосходной системой здравоохранения, включая частных практикующих врачей, городские больницы ([städtische Spitäler](#)), университетскую клинику ([Universitätsspital](#)), городские органы здравоохранения, ([städtische Gesundheitsdienste](#)) и плотную сеть профилактических услуг и услуг по уходу за больными.

Система здравоохранения в Швейцарии в первую очередь основывается на принципе «домашнего врача» ([Hausarztpraxen](#)). Домашний врач вашего района — это первая инстанция, куда Вы должны обратиться и в случае, если Вам понадобится неотложная помощь - они быстрее других смогут Вам помочь. Во многих клиниках персонал владеет иностранными языками ([Sprachkenntnisse](#)). Во многих аптеках с персоналом, владеющим иностранными языками ([Apotheken mit mehrsprachigem Personal](#)) Вы также сможете получить основную информацию на нужном Вам языке. Для детей существуют специализированные педиатрические кабинеты ([Kinderarztpraxen](#)).

Обязательное медицинское страхование ([obligatorische Krankenversicherung](#)) гарантирует всестороннее медицинское обслуживание. Лица с низким доходом могут получить право на более низкий взнос на медицинское страхование. Министерство по здравоохранению и охране окружающей среды Цюриха присылает по почте всем новоприбывшим список ([Merkblätter](#)) с перечнем медицинских касс и информацией о пониженном взносе на медицинское страхование ([Prämienverbilligung](#)).

#### 6. Дети и подростки

Для детей и подростков существуют общественно-культурные центры ([Gemeinschafts- und Quartierzentren](#)) (см. пункт 9), которые занимаются организацией различных мероприятий и встреч для молодежи. Зачастую в этих центрах размещаются и консультации для родителей ([Mütter- und Väterberatungsstellen](#)), которые помогают взрослым и детям по любым вопросам.

В Цюрихе существует несколько организаций, которые предлагают услуги ухода за детьми дошкольного возраста в рабочее время родителей: детские ясли ([Kinderkrippe](#)), няни ([Tageseltern](#)), детские игровые группы ([Spielgruppen](#)). Здесь с детьми занимаются по Вашему желанию целый день или пару часов.

Стоит заранее поинтересоваться о наличии свободных мест для ухода за ребенком ([verfügbare Betreuungsplätze](#)). Город Цюрих субсидирует ([subventioniert](#)) ясли и группы продленного дня (см. ниже).

## 7. Школа

В Цюрихе все дети обязаны как минимум в течение 11 лет посещать школу, начиная с детского сада и заканчивая средней школой. В 4 года дети идут в детский сад, помимо этого, родители могут сдавать ребенка дополнительно и в группу продленного дня ([Horte](#)).

Все дети дошкольного возраста должны состоять на учете в школьном районном комитете ([Kreisschulpflege](#)). Государственная школа ([Volksschule](#)) бесплатная; приветствуется работа родителей ([Mitwirkung der Eltern](#)) в комитетах и школьных организациях. «Языковая папка» ([«Sprachmappe»](#)), составленная Департаментом образования, содержит информацию о школьной системе на десяти языках. Самое важное – от детского сада до средней школы – наглядно распределено по темам из десяти глав.

## 8. Партнерство и семья

Бывает, происходят события, о которых необходимо сообщить в определенные органы. Рождение ребенка следует зарегистрировать в отделе ЗАГС ([Zivilstandsamt](#)), там же подают заявление на регистрацию брака или партнерства. Все услуги, связанные с похоронами, выполнит похоронное бюро и кладбищенская контора ([Bestattungs- und Friedhofamt](#)).

Центры социальных услуг ([Sozialzentren](#)) города проводят консультации и предлагают поддержку в социальных и финансовых вопросах. Вопросы по воссоединению семьи Вы можете задать в [Welcome Desk](#) или же обратиться за помощью к правово-юридической консультации MIRSAN ([Rechtsberatung MIRSAN](#)). Служба [Infodona](#) предлагает женщинам консультации на их родном языке по вопросам или проблемам в таких сферах, как семья, право, финансы и здоровье. Инфодона также предлагает помощь в решении административных задач.

## 9. Досуг и объединения

Во многих кварталах города Цюриха существуют общественно-культурные центры ([Gemeinschafts - oder Quartierzentren](#)) с детскими игровыми площадками и программой различных мероприятий для любого возраста. Библиотеки Песталоцци ([Pestalozzibibliotheken](#)) располагают широким спектром СМИ на различных языках ([Medienangebote in verschiedenen Sprachen](#)) для детей, молодежи и взрослых. Городское учреждение по спорту ([Sportamt](#)) заведует многочисленными спортивными сооружениями и поддерживает массовый спорт



([Breitensport](#)). Местная добровольческая работа совершается через такие порталы, как [Kontaktstelle Freiwilligenarbeit](#) и [Nachbarschaftshilfe](#).

Многие общественные мероприятия в Швейцарии организованы по принципу объединений ([Vereine](#)). В том числе и миграционные организации ([Migrantenorganisationen](#)) и религиозные сообщества ([religiöse Gemeinschaften](#)) существуют в форме объединений. Более подробную информацию и адреса Вы найдете в [Welcome Desk](#).

## 10. Налоговая система в Швейцарии

Налоговая система в Швейцарии делится на федеральные ([Bundessteuer](#)), кантональные и коммунальные налоги ([Kantons- und Gemeindesteuer](#)). Каждый человек, проживающий и работающий в Швейцарии, подлежит обложению налогом и обязан ежегодно сдавать налоговую декларацию, в которой заявлены его доход и состояние. Налогообложение начинается с момента регистрации в кантоне Цюрих.

Иностранцы граждане, работающие в городе Цюрихе, не обладающие видом на жительство типа «С» (постоянное проживание в Швейцарии) или не состоящие в браке со швейцарским гражданином либо же гражданином, имеющим вид на жительство типа «С», облагаются налогом на источники дохода ([Quellensteuer](#)). Этот налог вычитается сразу из заработной платы.

## 11. Страхование

Обязательное социальное страхование ([Sozialversicherungen](#)) в Швейцарии укрепляет экономику страны и благосостояние каждого человека в частности. Социальное страхование подразделяется на 5 видов:

- обеспечение старости, семьи (в случае смерти) и страхование на случай инвалидности
- медицинское страхование и страхование от несчастных случаев
- страхование по безработице для работников сферы услуг и в случае материнства
- страхование по безработице
- надбавка на детей

За исключением медицинского страхования (см. пункты 1 и 5), все остальные взносы вычитаются сразу из заработной платы и перечисляются страховой компании социального страхования; не обязательны, однако желательны также страхование домашнего имущества и страхование гражданской ответственности ([Hausrat- und Privathaftpflichtversicherung](#)). На веб-странице интеграционного ведомства вы найдете брошюру со сжатой информацией по этой теме ([zusammenfassende Broschüre](#)).

## **12. Экстренные телефонные номера**

|                                       |               |
|---------------------------------------|---------------|
| Вызов пожарной охраны                 | 118           |
| Вызов полиции                         | 117           |
| Вызов медицинской помощи              | 144           |
| Вызов скорой медицинской помощи       | 0800 33 66 55 |
| Токсикологический центр               | 145           |
| Женский приют Violetta                | 044 350 04 04 |
| Телефон помощи для родителей          | 0848 35 45 55 |
| Телефон помощи для детей и подростков | 147           |